

だい  
第 15 課

でんち  
電池がほしいんですが…



か 買い物によく行きますか？ どんなものをよくか 買いますか？

Você vai às compras com frequência? O que você compra regularmente?



1. どこで買えますか？

can-do  
61

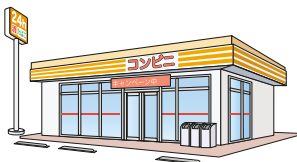
ひつよう 必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。  
Conseguir perguntar a alguém onde pode comprar algo de que necessita e compreender a resposta.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

みせ  
【店 Lojas】

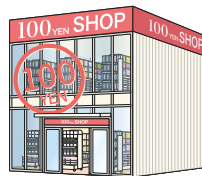
a. コンビニ



b. スーパー



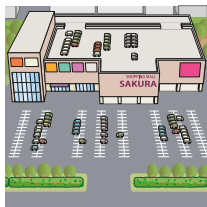
c. 100 円ショップ



d. ドラッグストア



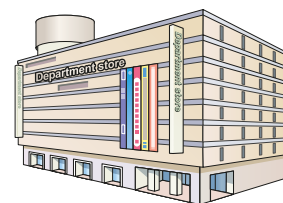
e. ショッピングセンター/  
ショッピングモール



f. ホームセンター



g. デパート



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 15-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 15-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 15-02

Escute e escolha entre as opções a-g.

## 2 2 かいわ 話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

- ▶ 6人の人が、ほしいものがどこで買えるか、知り合いに聞いています。  
Seis pessoas estão perguntando a conhecidos onde podem comprar algo que desejam.

## (1) ① - ⑥は、どこで買えますか。1のa-gから選びましょう。

Onde eles conseguem comprar os itens ①-⑥? Escolha entre as opções a-g do item 1.

どこで買えますか？

Onde posso comprar ~ ?

<p>① 電池 (でんち) 15-03</p>  <p>( )</p>	<p>② 洗濯ばさみ (せんたく) 15-04</p>  <p>( )</p>	<p>③ 浴衣 (ゆかた) 15-05</p>  <p>( )</p>
<p>④ 懐中電灯 (かいちゅうでんとう) 15-06</p>  <p>( )</p>	<p>⑤ (お) 弁当箱 (べんとうばこ) 15-07</p>  <p>( )</p>	<p>⑥ ココナッツミルク (ココナッツミルク) 15-08</p>  <p>( )</p>

## (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。15-03 ~ 15-08

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

ほしい quero | 駅前 (えきまえ) em frente à estação | (お)店 (みせ) loja

~とか por exemplo, ~ (例をあげるときに使う) utilizado quando se dá um exemplo)


 かたち ちゅうもく  
**形に注目**

- (1) 音声を聞いて、\_\_\_\_\_にことばを書きましょう。🔊 15-09  
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

でんち 電池が \_\_\_\_\_、どこ \_\_\_\_\_ 買えますか？

コンビニ \_\_\_\_\_ 買えますよ。

100円ショップ \_\_\_\_\_ ありますよ。

❗ ほしいものがどこで買えるか質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。  
 Que expressão foi utilizada para perguntar e responder sobre onde se pode comprar algo? ➡ 文法ノート ①

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 15-03 ~ 🔊 15-08  
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

- 3** どこで買えるか質問しましょう。  
 Pergunte onde você pode comprar algo.

でんち 電池がほしいんですが、どこで買えますか？

コンビニで買えますよ。

100円ショップにありますよ。

そうですか。ありがとうございます。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 15-10 🔊 15-11  
 Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 15-10 🔊 15-11  
 Faça shadowing dos diálogos.

- (3) **2** の会話の内容で、練習しましょう。  
 Pratique, utilizando as informações dos diálogos no item **2**.

- (4) 自分がほしいものについて、どこで買えるか、ほかの人に聞きましょう。  
 Pergunte a outra pessoa onde você pode comprar algo que deseja.



## 2. フロアガイド

Can-do  
62

店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探すことができる。  
Conseguir ver a descrição dos andares de um estabelecimento e procurar onde tem o que deseja.

### 1 店のフロアガイドを読みましょう。

Leia o guia de andares de uma loja.

▶ ショッピングセンターに買い物に来ました。フロアガイドを見えています。

Você está em um *shopping center* para comprar algo e está vendo o guia de lojas.

(1) **A** - **D** の部分を読みましょう。それぞれの階では、どんなものが買えますか。



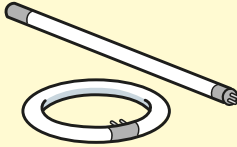
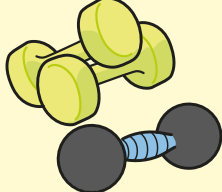
Leia os itens **A**-**D**. O que você consegue comprar em cada um dos andares?

<b>Rf</b>	屋上駐車場
<b>4F</b>	暮らしと子どものフロア ] <b>A</b> ●生活用品・家電 ●家具・インテリア ●おもちゃ・文房具 ●子ども服・雑貨・肌着 
<b>3F</b>	メンズファッションとスポーツのフロア ] <b>B</b> ●紳士服・肌着 ●紳士靴・バッグ ●スポーツ用品
<b>2F</b>	レディースファッションのフロア ] <b>C</b> ●婦人服・肌着 ●婦人靴・バッグ ●服飾雑貨 ●化粧品 
<b>1F</b>	食品フロア ] <b>D</b> ●食料品 ●酒 ●銘店



(2) 次のものを買いたいとき、何階に行けばいいですか。

A qual andar você deve ir quando quiser comprar os itens a seguir?

① しょうゆ 	② スカート 	③ 蛍光灯 	④ ダンベル 
( )階	( )階	( )階	( )階

 大切なことば

暮らし く vida diária | フロア ふろあ piso | 服 ふく vestuário | メンズ めんず masculino | 紳士 しんし cavalheiros  
レディース れでいす feminino | 婦人 ふじん senhoras | 食品 しょくひん alimentos



### 3. カメラは何階ですか？ なんかい

Can-do  
63

ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。

Conseguir perguntar a atendentes de shopping center e outros estabelecimentos onde pode encontrar algo que deseja, e compreender a resposta.

#### 1 会話を聞きましょう。 かいわ き

Escute os diálogos.

▶ 4人の人が、家電量販店に買い物に来ています。  
よにん ひと かでんりょうはんてん か もの き  
か みせ てんいん き  
買いたいものが店のどこにあるか、店員に聞いています。

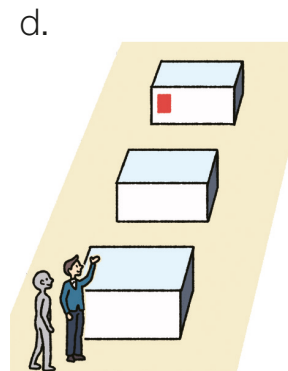
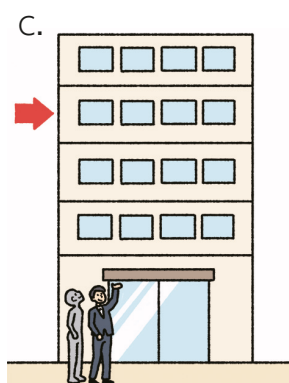
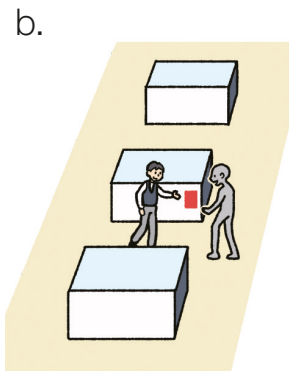
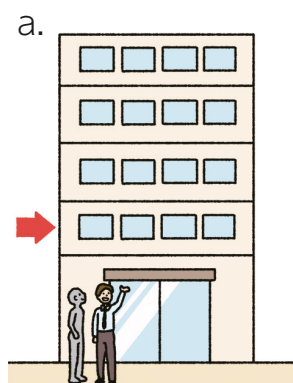
Quatro pessoas estão em uma loja de eletroeletrônicos para fazer compras. Estão perguntando aos atendentes onde estão os itens que desejam comprar.



(1) ① - ④は、どこにありますか。a-d から選びましょう。  
えら

Onde estão os itens ① a ④? Escolha entre as opções a-d.

<p>① ドライヤー 15-12</p>	<p>② カメラ 15-13</p>	<p>③ スマホケース 15-14</p>	<p>④ 延長コード 15-15</p>



第15課 電池がほしいんですが…

(2) ことばを<sup>かくにん</sup>確認して、もういちど<sup>き</sup>聞きましょう。  15-12 ~  15-15  
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

<sup>なんかい</sup>何階 que andar (pisol) | <sup>こちら</sup> aqui

 <sup>みせ</sup> 店の人が使う<sup>ひと</sup>丁寧な<sup>ていねい</sup>表現<sup>ひょうげん</sup> Expressões educadas utilizadas por atendentes de restaurantes e lojas.

~でございます (=「~です」) | ~になります (=「~です」)

<sup>あんない</sup>ご案内します / <sup>あんない</sup>ご案内いたします Vou indicar-lhe(s) (o local).


 かたち ちゅうもく  
**形に注目**

- (1) 音声おんせいを聞いて、き\_\_\_\_\_にことばかを書きましょう。🔊 15-16  
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

ドライヤーは、\_\_\_\_\_ですか？

カメラは、\_\_\_\_\_ですか？

スマホケースがほしいんですが、\_\_\_\_\_ありますか？

延長えんちようコードが \_\_\_\_\_ ……。

🗨️ 売うっている場所ばしょを質問しつもんするとき、どう言いっていましたか。➡️ 文法ぶんぽうノート ①  
 Quais expressões foram utilizadas ao perguntar o local de venda?

- (2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。🔊 15-12 ~ 🔊 15-15  
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

- (3) 聞きいて言いいましょう。🔊 15-17  
 Escute e repita as palavras.

かいすう  
**【階数】** Contagem de andares

1階	いっかい
2階	にかい
3階	さんかい／さんがい
4階	よんかい
5階	ごかい
6階	ろっかい
7階	ななかい
8階	はちかい／はっかい
9階	きゅうかい
10階	じゅうかい
?	なんかい／なんがい

**2** 売っている場所を質問しましょう。

Pergunte o local de venda de algo.

すみません。ドライヤーは、どこですか？

すみません。カメラは、何階ですか？

すみません。スマホケースがほしいんですが、どこにありますか？

すみません。延長コードがほしいんですが……。

2/4階です。

あちら/こちらでございます。

ありがとうございます。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 15-18 🔊 15-19 🔊 15-20 🔊 15-21

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 15-18 🔊 15-19 🔊 15-20 🔊 15-21

Faça *shadowing* dos diálogos.

- (3) 1のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item 1.

- (4) 店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。お客さんは、自分のほしいものを言って、どこにあるか聞きましょう。店の人は、場所を教えましょう。

Realize um *role-play*, fazendo o papel de atendentes da loja e de cliente. O cliente diz o que deseja comprar e pergunta onde está o item. O atendente responde o local.



## 4. わあ、かっこいいですね

Can-do  
64

ゆうじん か もの しょうひん かんたん あ  
友人などと一緒に買い物をしながら、商品について簡単にコメントし合うことができる。  
Conseguir trocar comentários simples sobre produtos com um amigo enquanto fazem compras.

### 1 ことばの準備

Preparação das palavras

【どう? Que tal?】

a. かっこいい



バッグ/かばん

b. かわいい



した  
くつ下

c. <sup>たか</sup>高い



シャツ

d. <sup>やす</sup>安い



ズボン/パンツ

e. おもしろい



ティー  
Tシャツ

f. きれい(な)



ワンピース

g. すてき(な)



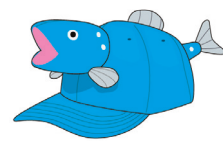
くつ

h. おしゃれ(な)



ネクタイ

i. <sup>へん</sup>変(な)



ぼうし  
帽子

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 15-22

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 15-22

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-iから選びましょう。🔊 15-23

Escute e escolha entre as opções a-i.

**2** <sup>かいわ</sup> <sup>き</sup> 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.



- ▶ <sup>とも</sup> <sup>か</sup> <sup>もの</sup> <sup>はな</sup> ショッピングセンターで、友だちと買い物をしてながら話しています。  
 No shopping center, duas amigas estão conversando enquanto fazem compras.





- (1) <sup>ふたり</sup> <sup>しょうひん</sup> <sup>はな</sup> 2人は、どちらの商品について話していますか。会話の内容に合っているほうを、a-b から <sup>えら</sup> 選びましょう。


Sobre qual item elas estão conversando? Escolha a alternativa que combina com a fala [a ou b].

① <sup>かさ</sup> 傘 15-24

<p>a.</p> 	<p>b.</p> 
---	--

② <sup>ぼうし</sup> 帽子 15-25

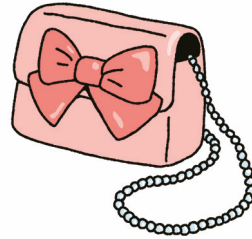
<p>a.</p> 	<p>b.</p> 
---	--


③ バッグ  15-26

a.



b.




④ ジャケット  15-27

a.



b.



⑤ コート  15-28

a.



b.



(2) ことばを<sup>かくにん</sup>確認して、もういちど<sup>き</sup>聞きましょう。  15-24 ~  15-28

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

それに além disso

ほんとう  
本当! É verdade!




 かたち ちゅうもく  
**形に注目**

- (1) <sup>おんせい き</sup> 音声を聞いて、<sup>か</sup> \_\_\_\_\_ にことばを書きましょう。 15-29  
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

(この<sup>かさ</sup>傘、) \_\_\_\_\_ ですね。

(この<sup>ぼうし</sup>帽子、) \_\_\_\_\_ ですね。

A: このバッグ、\_\_\_\_\_ !

B: 本当! \_\_\_\_\_ ですね。

A: このコート、\_\_\_\_\_ !

B: \_\_\_\_\_ ですね。でも、\_\_\_\_\_ ですね。

<sup>かんそう つた</sup> 感想を伝えるとき、<sup>い</sup> どう言っていましたか。 → <sup>ぶんぽう</sup> 文法ノート ②  
 Que expressão foi utilizada para transmitir as suas impressões?

- (2) <sup>かたち ちゅうもく</sup> 形に注目して、<sup>かいわ き</sup> 会話をもういちど聞きましょう。 15-24 ~ 15-28  
 Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

**3** かんそう感想やいコメントを言いましょう。  
Diga seus comentários sobre algo

どう? このぼうし帽子。

かっこいい/すてきですね。

それに、やす安いですね。

でも、たか高いですね。

(1) かいわ会話を聞きましょう。🔊 15-30 🔊 15-31  
Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 15-30 🔊 15-31  
Faça shadowing dos diálogos.

(3) **1** のイラストをみ見て、れんしゅう練習しましょう。  
Pratique, utilizando as ilustrações do item **1**.

(4) ショッピングサイトなどをみ見ながら、じゆう自由にかんそう感想やいコメントを言いましょう。  
Faça comentários livremente olhando o site de uma loja *on-line*.



## 5. ショッピングセンターの表示 ひょうじ

Can-do 65

デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。  
Conseguir compreender o significado de sinalizações comuns em lojas de departamentos ou shopping centers.

### 1 ショッピングセンターにある表示を読みましょう。 ひょうじ よ

Leia a sinalização dentro do shopping center.

▶ ショッピングセンターに来ています。 き

Você está em um shopping center.

(1) ① - ④は、何の表示ですか。 なん ひょうじ

O que indicam os sinais ① a ④?



①



②



③



④



(2) ⑤ - ⑧は、どこにありますか。

対になっていることばは、どれとどれですか。○で囲んで、線で結びましょう。

Onde existem as sinalizações ⑤ a ⑧ abaixo? Circule e associe com uma linha os pares de significado oposto.



大切なことば

(1) 入りぐち entrada | 出ぐち saída | 化粧室 banheiro | 非常口 saída de emergência

(2) 押 (押し) empurre | 引 (引く) puxe | 開 (開く) abrir | 閉 (閉じる) fechar

のぼり 上り subida | くだり 下り descida

ちょうかい  
聴解スクリプト

## 1. どこで買えますか？

① 15-03

A：電池でんちがほしいんですが、どこで買かえますか？B：電池でんち？ コンビニで買かえますよ。

A：あ、そうですか。

② 15-04

A：洗濯せんたくばさみがほしいんですが、どこで買かえますか？B：ドラッグストアで買かえますよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

③ 15-05

A：浴衣ゆかたがほしいんですが、どこで買かえますか？B：駅前えきまえのショッピングセンターで買かえますよ。2階かいにお店みせがあります。

A：そうですか。

④ 15-06

A：懐中電灯かいちゅうでんとうがほしいんですが、どこで買かえますか？B：ああ、ホームセンターがいいよ。この近ちかくにあるよ。

A：そうですか。ありがとうございます。

⑤ 15-07

A：お弁当箱べんとうばこがほしいんですが、どこで買かえますか？B：100円えんショップにありますよ。お弁当箱べんとうばこも、おはしも、あります。

A：ありがとうございます。

⑥ 15-08

A：ココナッツミルクがほしいんですが、どこで買かえますか？B：ああ、大きいスーパーおおにあるよ。ニコニコスーパーとか。

A：そうですか。ありがとうございます。

### 3. カメラは何階なんかいですか？

①  15-12

客きやく：すみません。ドライバーは、どこですか？

店員てんいん：ドライバーですね。2階かいです。

客きやく：あ、どうも。

②  15-13

客きやく：あのう、すみません。カメラは、何階なんかいですか？

店員てんいん：はい、4階かいでございます。

客きやく：ありがとうございます。

③  15-14

客きやく：すみません。スマホケースがほしいんですが、  
どこにありますか？

店員てんいん：あちらでございます。ご案内あんないいたします。

客きやく：あ、すみません。






④  15-15

客きやく：すみません。延長えんちようコードがほしいんですが……。

店員てんいん：ご案内あんないします。こちらになります。

客きやく：はい、ありがとうございます。

## 4. わあ、かっこいいですね

- ①  15-24      A：見て、この傘。  
B：おもしろいですね。
- 
- ②  15-25      A：どう？ この帽子。  
B：わあ、かっこいいですね。
- 
- ③  15-26      A：このバッグ、かわいい！  
B：本当！ かわいいですね。
- 
- ④  15-27      A：このジャケット、いいね。  
B：そうですね。それに、安いですね。
- 
- ⑤  15-28      A：このコート、すてき！  
B：ああ、おしゃれですね。でも、高いですね……。
-

## 第15課 電池がほしいんですが…

## かんじの ことば

## 1 よんで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

いりぐち  
入口

入口 入口 入口

でぐち  
出口

出口 出口 出口

かい  
～階

階 階 階

お  
押す

押す 押す 押す

ひ  
引く

引く 引く 引く

やす  
安い

安い 安い 安い

## 2 \_\_\_\_\_ の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

- ① このTシャツ、安いですね。
- ② A：スマホケースがほしいんですが…。  
B：はい、2階でございます。
- ③ 入口はあちらです。
- ④ 押してください。
- ⑤ 引いてください。
- ⑥ 出口はどこですか？

## 3 上の \_\_\_\_\_ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.



ぶんぽう  
文法ノート

## ① Nがほしいんですが

でんち  
電池がほしいんですが、どこで買えますか？  
Preciso de pilhas. Onde posso comprar?

えんちよう  
延長コードがほしいんですが…。  
Preciso de uma extensão elétrica...

- Expressão utilizada para dizer a alguém que você quer algo, e para pedir um conselho ou uma ação de outra pessoa. Nesta lição, é utilizada para perguntar onde é vendido determinado produto.
- ～んですが é uma expressão utilizada para explicar sua situação a outra pessoa e pedir ajuda. Aqui, é utilizada após ほしい (quero). Da mesma forma que em 好き(な), o objeto da fala é indicado pela partícula が, como em 電池が. Neste caso, memorize a seguinte frase: ～がほしいんですが.
- Ao perguntar sobre uma loja para comprar algo, utiliza-se どこで買えますか? (onde posso comprar) (exemplo ①). 買えます (poder comprar) é a forma potencial do verbo 買う (comprar). A construção da forma potencial será estudada no nível básico 2 『初級2』. Nesta lição, memorize a frase: どこで買えますか?.
- Ao perguntar aos atendentes dentro de um estabelecimento onde se pode comprar algo, utiliza-se どこですか? /どこにありますか? /何階ですか?(Onde fica? / Onde há? / Em que andar fica?). Também é possível dizer o que se deseja com ～がほしいんですが... (exemplos ② e ③).
- ほしいものがあることを相手に伝えて、アドバイスや対応を求めるときに言い方です。この課では、商品を売っている場所を質問するときに使っています。
- 「～んですが」は、自分の状況を説明して、相手に対処を求めるときに使われる表現です。ここでは、「ほしい」のあとにつけて使っています。「ほしい」も「好き(な)」と同様、「電池が」のように、ほしい対象を助詞「が」を使って示します。ここでは、「～がほしいんですが」というフレーズとして覚えましょう。
- 買う店をたずねるときは、「どこで買えますか?」と質問します(例①)。「買えます」は動詞「買う」の可能形ですが、可能形の作り方は『初級2』で勉強します。ここでは、「どこで買えますか?」というフレーズとして覚えてください。
- 店内で売り場をたずねるときは、店員に「どこですか? /どこにありますか? /何階ですか?」のように質問しますが、「～がほしいんですが…」だけでも、意図を伝えることができます(例②③)。

【例】 ▶ ① A : ドライバーがほしいんですが、どこで買えますか?  
Exemplo Preciso de uma chave de fenda. Onde posso comprar?

B : ホームセンターにありますよ。  
Você encontra em uma loja de construção e bricolagem.

▶ ② 客 : ドライヤーがほしいんですが、どこにありますか?  
Cliente : Preciso de um secador de cabelo. Onde posso encontrar?  
店員 : 3階でございます。  
Atendente : No terceiro andar.

▶ ③ 客 : すみません。USB メモリがほしいんですが…。  
Cliente : Olá. Preciso de um pen drive USB...  
店員 : あちらです。ご案内します。  
Atendente : Tem ali. Eu mostro para você.

②

ナ A- ですね  
 イ A- いですね  
 ナ A !  
 イ A- い !

このコート、おしゃれですね。  
 Este casaco é elegante.

この傘、おもしろいですね。  
 Este guarda-chuva é interessante.

このコート、すてき!  
 Este casaco é lindo!

このバッグ、かわいい!  
 Esta bolsa é uma graça!

- Expressões utilizadas para expressar a opinião sobre algo. Nesta lição, são utilizadas para dizer comentar sobre os produtos durante uma compra.
- Ao dizer as próprias impressões a outras pessoas, é frequente o uso de ね no final da frase, como em ~ですね. Utiliza-se para buscar empatia por parte do ouvinte.
- Também pode-se utilizar expressões simples, tais como かわいい! (que graça!) e すてき! (lindo!) sem ですね. ~ですね é utilizado ao falar com outra pessoa. Não é utilizado quando simplesmente expressamos oralmente os nossos sentimentos.

- 感想を伝えるときの言い方です。この課では、買い物をしながら、商品の感想を言うときに使っています。
- ほかに人に感想を伝えるときは、相手に共感を求める「ね」を文末につけて、「~ですね」と言うことが多いです。
- 「かわいい!」「すてき!」など、「ですね」を取った簡単な言い方も使われます。「~ですね」は相手に話しかける言い方なので、相手のことを意識せずに、自分の気持ちをそのまま口に出して言う場合は使いません。

【例】 ▶ A : この帽子、どう?  
 Exemplo Que tal este chapéu?

B : えー、ちょっと変ですね。  
 Hmm, é um pouco estranho.

▶ A : このシャツ、かっこいい!  
 Esta camiseta é legal!

B : 本当。それに、安いですね。  
 É sim. E também é barata.

▶ A : このワンピース、おしゃれ!  
 Este vestido é elegante!

B : ああ、いいですね。  
 Sim, é mesmo.

日本の生活  
TIPS● にほん みせ 日本のいろいろな店 Tipos de lojas japonesas

## ▶ コンビニ Konbini (loja de conveniência)



No Japão, há lojas de conveniência em todos os lugares. Nas áreas urbanas, é comum encontrar várias lojas de conveniência uma ao lado da outra no mesmo quarteirão. Se for aos subúrbios, você verá muitas lojas de conveniência com grandes estacionamentos ao longo de estradas. A maioria das lojas fica aberta 24 horas por dia, 7 dias por semana.

As lojas de conveniência vendem uma ampla variedade de mercadorias. Você encontrará *bentoo* (refeições embaladas), comida pronta, bolinhos de arroz, sanduíches, bebidas, sobremesas, alimentos congelados, doces e outros, assim como artigos de papelaria, cosméticos, roupas, acessórios para *smartphones*, livros e revistas, guarda-chuvas e muito mais. Também é possível comprar bebidas alcoólicas e cigarros em lojas de conveniência japonesas.

Além de comprar mercadorias, os clientes também podem se beneficiar de uma série de serviços. Você pode escolher uma loja de conveniência para enviar ou receber encomendas. Também pode retirar ingressos para *shows* e outros eventos que tenha reservado pela *internet*, ou pagar impostos e contas de serviços públicos, como eletricidade e outros. Pode-se utilizar máquinas em lojas de conveniência para fazer fotocópias, imprimir dados ou enviar fax, e há caixas eletrônicas onde se pode sacar dinheiro.

Dessa forma, as lojas de conveniência são uma parte essencial do cotidiano no Japão.

日本には、あちこちにコンビニがあります。都会の街の中では、同じブロックに隣合うように複数のコンビニがあることもよくあります。郊外に行けば、広い駐車場のあるコンビニが、道路沿いに何軒もあるのを見かけます。多くのコンビニは、年中無休で24時間営業です。

コンビニでは、いろいろなものが売られています。お弁当や惣菜、おにぎりやサンドイッチ、飲み物、デザート、冷凍食品、お菓子などの食料品はもちろん、文房具、化粧品、衣料品、スマホ用品、本雑誌、傘などもあります。日本のコンビニではお酒やタバコも買うことができます。

また品物を買うだけでなく、いろいろなサービスを受けることもできます。宅配便を出すだけでなく、受け取るときも自分が便利なコンビニを指定して、そこに配達してもらうこともできます。インターネットで予約したコンサートなどのチケットを受け取ったり、税金や電気代などの公共料金を払ったりすることもできます。コンビニにある機械を使って、コピーを取ったり、データを印刷したり、FAXを送ったりすることもできます。ATMもあり、現金をおろすこともできます。

このように、日本の生活にとって、コンビニは欠かせないものになっています。

▶ 100えんショップ Hyakuen shop (loja de um e noventa e nove)

Um *hyakuen shop* (loja de um e noventa e nove) é um estabelecimento onde, com algumas exceções, pode-se comprar praticamente todos os itens pelo mesmo valor de 100 ienes (excluído o imposto de consumo). Algumas vezes, pode ser chamado também de "100均", (abreviatura de "100えん均一") (valor uniforme de 100 ienes). Existem estabelecimentos desse tipo dentro de lojas de departamentos e *shopping*



centers. Há casos em que o prédio inteiro é um *hyakuen shop*.

Há uma ampla variedade de mercadorias à venda, incluindo artigos de papelaria, louças, utensílios de cozinha, produtos de limpeza, roupas, alimentos e brinquedos. Também podem ser encontrados produtos criativos exclusivos e itens úteis no dia a dia. Quase todos os artigos necessários no cotidiano podem ser encontrados em um *hyakuen shop*.

100 円ショップは、店の品物が（一部を除いて）100 円（消費税別）で買える店のことです。「100 円均一」から「100 均」という略語で呼ばれることもあります。100 円ショップはデパートやショッピングモール

の一角にある場合もありますし、ビル全体が 100 円ショップになっている場合もあります。

100 円ショップで扱われている商品は幅広く、文房具、食器、キッチン用品、清掃用具、衣料品、食料品、おもちゃなど、さまざまな品物が売られています。また、普通の品物だけではなく、オリジナルのアイデアグッズや便利グッズなどもあります。100 円ショップには、日常で必要となるもののほとんどがそろっています。

### ▶ ドラッグストア Drogarias

Drogarias são lojas que vendem remédios que não necessitam de receita médica, tais como remédios para resfriados, para o estômago, olhos e outros. (Em algumas lojas, há também uma farmácia para fornecer remédios com receita). As drogarias também vendem suplementos, cosméticos, xampus, escovas de dentes, detergentes, produtos de limpeza, inseticidas, máscaras, produtos para banho, higiene feminina, artigos para animais domésticos, papelaria e outros. Em alguns estabelecimentos, pode-se comprar também alimentos como macarrão instantâneo, doces, bebidas e bebidas alcoólicas.

ドラッグストアは、風邪薬、胃腸薬、目薬など、処方箋のいらない薬を売っている店です（処方箋を扱う調剤薬局を併設している店もあります）。薬だけではなく、サプリメント、化粧品、シャンプー、歯ブラシ、洗剤、清掃用具、殺虫剤、マスク、風呂用品、生理用品、ペット用品、文房具などもあり、店によってはカップラーメンなどの食料品やお菓子、飲み物、お酒などを買うこともできます。



### ▶ ホームセンター Lojas de construção e bricolagem

Em japonês, um *hoomu sentaa* é uma grande loja que vende principalmente materiais relacionados à construção e bricolagem. Estão frequentemente localizados nos subúrbios, ao longo das estradas principais, e possuem grandes estacionamentos. Esses estabelecimentos vendem madeira serrada, ferramentas como serrotes e chaves de fenda, parafusos e pregos, peças elétricas, materiais de construção e roupas de trabalho, assim como material de jardinagem, material para animais domésticos, peças de automóveis e móveis.

主に家の設備や工事に関する品物売る大型店を、日本語では「ホームセンター（home center）」といいます。ホームセンターは、郊外の幹線道路沿いに多く、広い駐車場を備えています。ホームセンターには、木材、のこぎりやドライバーなどの工具、ネジや釘、電気関係の部品、建築材、作業着をはじめ、園芸用品、ペット用品、自動車用品、家具な



ども売られています。



か で ん り ょ う は ん て ん  
▶ 家電量販店 Lojas de eletroeletrônicos

As lojas de eletroeletrônicos são cadeias de lojas que vendem produtos como computadores, televisores, geladeiras, secadores de cabelo e outros. Elas podem estar localizadas em grandes edifícios em lugares como Shinjuku e Ikebukuro, em Tóquio, ou Nipponbashi em Osaka. Também pode haver lojas com grandes estacionamento ao longo das estradas principais nos subúrbios. Além de comercializarem uma ampla variedade de produtos elétricos, algumas lojas também vendem bebidas alcoólicas e cosméticos, entre outros.

Muitas dessas lojas têm cartões de fidelidade que permitem aos clientes ganharem pontos em suas compras, e utilizá-los para obter descontos em compras posteriores. Hoje em dia, tam-

bém pode-se comprar produtos por meio de endereços eletrônicos na internet.

家電量販店は、パソコンやテレビ、冷蔵庫、ドライヤーなどの電気製品を売るチェーン店です。東京の新宿や池袋、大阪の日本橋などに大きなビルとして出店している場合もありますし、郊外の幹線道路沿いに大型駐車場を持った店舗を出している場合もあります。電気関係の製品を幅広く扱うだけでなく、店によっては酒や化粧品などを扱っていることもあります。

買い物の額によってポイントをためると、あとで買い物するときに値段が安くなるポイントカードを取り入れていることも多いです。また最近ではインターネットのサイトからも商品を買うこともできます。



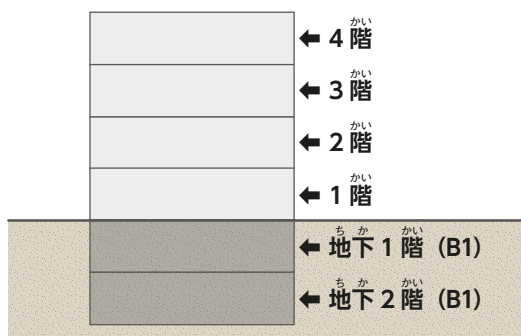
かい かぞ かた  
● 階の数え方 A contagem dos andares de um edifício

A forma de contar os andares de um edifício varia de acordo com o país. Nos Estados Unidos, o andar no nível do solo é contado como “primeiro andar” e o andar seguinte é o “segundo andar”. Por outro lado, na Europa, o andar no nível do solo é chamado de “térreo” e o andar seguinte é o “primeiro andar”. Em alguns países, não há uma forma padronizada de contar os andares, e cada edifício adota sua própria forma.

No Japão, utiliza-se o modelo americano de contagem de andares. Portanto, o andar no nível do solo é o primeiro andar. O seguinte é o segundo. Depois, terceiro, quarto e assim por diante.

Ao contar os andares no subsolo, o primeiro andar abaixo é B1 (primeiro subsolo), o segundo é o B2, e assim por diante.

建物の階の数え方は、国によって違います。アメリカ式では地面と同じ階が1階で、1つ上に上がると2階です。これに対してヨーロッパ式では、地面と同じ階は地上階と呼び、1つ上がった階が1階です。国によっては、建物ごとに数え方が違うなど、統一されていない場合もあります。日本は、アメリカ式の階の数え方を採用しているため、地面と同じ階が1階で、1つ上がった階が2階、そのあとは、3階、4階…となります。また地下階を数えるときは、地面から1つ下がった階が地下1階(B1)、その下が地下2階…となります。



## ● 傘 かさ Guarda-chuvas

No Japão, muitas pessoas utilizam guarda-chuvas, a ponto de alguns estrangeiros dizerem que “os japoneses se derretem quando se molham na chuva”. Ao menor sinal dela, muita gente abre o guarda-chuva para não se molhar. É comum as pessoas carregarem um guarda-chuva dobrável na bolsa. Pode-se também comprar guarda-chuvas de plástico em lojas de conveniência e quiosques nas estações de trem. Os guarda-chuvas de plástico são transparentes e custam cerca 300 a 500 ienes cada um nas lojas de conveniência. Também é possível comprar um guarda-chuva por 100 ienes no *hyakuen shop* (loja de um e noventa e nove). Assim, algumas pessoas utilizam os guarda-chuvas de plástico como itens descartáveis. Quando começa a chover, compram um em uma loja de conveniência e jogam fora quando não precisam mais dele.



外国の人から「日本人は雨に濡れると溶ける」と言われるぐらい、日本では雨が降ると多くの人が傘を差します。少しでも雨が降ると、濡れないように、すぐに傘を差す人が多いです。普段から、かばんに「折りたたみ傘」を入れている人も多くいます。またコンビニや駅の売店などに行けば、ビニール傘を買うことができます。ビニール傘は透明なビニールでできた傘で、コンビニで1本300～500円ぐらいで売られていますし、100円ショップに行けば、傘を1本100円で買うこともできます。なので、雨が降ったらコンビニでビニール傘を買い、いらなくなったら捨てるという、使い捨ての感覚で使う人もいます。

## ● トイレの呼び方 よ かつ Palavras para se referir ao banheiro



Há várias palavras em japonês para se referir aos banheiros. Em locais como lojas de departamentos, *shopping centers*, estações de trem, aeroportos, restaurantes e outros, a indicação é feita de várias formas.

Uma das mais comuns é com a palavra *Toilet*. Também utiliza-se o sinal “WC”. Quando a indicação está em japonês, é comum ver as palavras 「化粧室」 ou 「お手洗い」. Nos edifícios mais antigos, aparece também a palavra 「便所」. Porém, como é muito direta (literalmente, significa “local de excrementos”), caiu em desuso. Para distinguir entre banheiros masculinos e femininos, utiliza-se as palavras *men / women* ou 「男性 / 女性」、 「男子 / 女子」.

Também é frequente fazer a indicação por meio de pictogramas vermelhos e azuis. Deste modo, não deve haver dificuldade em distingui-los. Algumas vezes também aparecem outras palavras, como 「紳士 / 婦人」 (cavalheiros / damas), ou 「殿 / 姫」 (*mister / lady*). É uma boa ideia lembrar desses *kanji*, mas geralmente eles aparecem junto com figuras, de modo que é pouco provável que as pessoas se confundam.

Recentemente, os chamados 「だれでもトイレ」 (banheiros multigêneros) e os 「多機能トイレ」 (banheiros multifuncionais) estão se tornando comuns. Estes últimos são banheiros com mais espaço, que podem ser acessados com cadeira de rodas, ou carrinhos de bebê. Possuem mesas



para a troca de fraldas e instalações para pessoas com colostomia. Os banheiros multifuncionais são unissex e são identificados pela cor verde. Para entrar, pressione o botão 「開」 para abrir a porta automática, e uma vez dentro, pressione o botão 「閉」 para fechá-la e trancá-la. Quando o banheiro estiver livre, qualquer pessoa poderá utilizá-lo, desde que não haja usuários com prioridade por perto.

A quantidade de banheiros no Japão também é grande. Eles podem ser encontrados em estações, aeroportos, lojas de departamentos e de conveniência, todos a uma curta distância uns dos outros. Se você precisar ir ao banheiro na cidade, não deverá ter problemas para encontrar um. Lembre-se também que a maioria dos banheiros públicos no Japão é de uso gratuito.

トイレを表す日本語のことは、いろいろあります。デパート、ショッピングモール、駅や空港、飲食店などでは、トイレを表すいろいろな表示があります。

よく見かけるのは、英語で「Toilet」と書いてあるものです。「WC」という表記もあります。日本語で書いてある場合は、「化粧室」「お手洗い」という表示が一般的です。昔の建物などでは「便所」ということばも使われますが、直接的な言い方なので、避けられるようになってきました。

男女の別は、「MEN / WOMEN」という英語を使ったり、日本語で「男性 / 女性」「男子 / 女子」と書いてあったりします。赤と青のピクトグラムでも表されていることが多いので、男女の区別に迷うことはないと思います。ときどき、「紳士 / 婦人」のような別の言い方をしたり、「殿 / 姫」のように比喩的に男女を表していたりすることもあります。これらの漢字を覚えておくと安心ですが、通常はいっしょに絵があり、だいたい判断できますので、迷うことは少ないでしょう。

最近では、「だれでもトイレ」または「多機能トイレ」があることも一般的になりました。これはスペースが広く取られたトイレで、車いすやベビーカーでそのまま入ることができます。赤ちゃんのおむつを替える台が付いていたり、人工肛門の人が使える設備が付いていたりします。多機能トイレは男女兼用で、緑で表されています。入るときは「開」のボタンを押して自動ドアを開け、中に入ったら「閉」のボタンを押して扉と鍵を閉めるようになります。必要な人がいるときには優先すべきですが、空いているときは、だれでも使えます。

なお、日本ではトイレの数は多く、駅や空港、デパート、コンビニなどに、あまり距離を空けずに設置されています。街中でトイレに行きたくなくても、あまり困らないでトイレを見つけられるでしょう。なお、日本ではほとんどの公衆トイレは無料で使用できます。

## ● エレベーターのボタン Botões de elevador

Nos elevadores japoneses, além dos botões indicativos dos andares, também há os botões 開 (abrir) e 閉 (fechar). O botão 開 (abrir) é utilizado para impedir que as portas se fechem quando as pessoas ainda estão entrando e saindo. Mas quando será que se utiliza o botão 閉 (fechar)? Ele é utilizado para fechar as portas rapidamente quando ninguém está entrando ou saindo. Dependendo do país, pode existir ou não um botão de fechamento, e o botão pode ser utilizado ou não. No Japão, espera-se que você pressione o botão de fechar assim que não haja mais ninguém entrando ou saindo. Se a pessoa perto do painel de controle espera até que ninguém entre ou saia e não pressiona o botão de fechar, outras pessoas poderão se aborrecer e chegar a pressioná-lo.

日本のエレベーターには、階数のボタンのほかに、「開」のボタンと「閉」のボタンがあります。このうち「開」のボタンは、まだ乗り降りしている人がいるときなどに、扉が閉まらないよう、押しておくためのボタンです。では「閉」のボタンはどんなときに使うのでしょうか？これは、もうだれも乗り降りしないときに、早く扉を閉めるためのボタンです。エレベーターに閉じるためのボタンがあるかどうか、そのボタンを使うかどうかは、国によって違うと思います。日本では、もうだれも乗り降りしないとわかったときは、すぐに「閉」のボタンを押すことが期待されます。操作パネルの近くに立っている人が、もうだれも乗り降りしないのに、「閉」ボタンを押さないで待っていると、ほかの人がイライラしながら、横から手を伸ばしてきて押すことになるかもしれません。

